

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по научной работе СПбГУ
Аплонov С.В.
2018 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет»

Диссертация «Наименования лиц как система образов-эталонов устойчивых сравнений в русской языковой картине мира (на фоне китайского языка)» выполнена Чжан Личэн на кафедре русского языка как иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

В период подготовки диссертации Чжан Личэн являлась аспирантом кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

В 2014 году Чжан Личэн окончила бакалавриат Даляньского университета иностранных языков (г. Далянь, Китай) по специальности «Русский язык». В том же году она окончила бакалавриат Дальневосточного федерального университета (г. Владивосток, Россия) по специальности «Регионоведение». В 2016 году Чжан Личэн окончила магистратуру по образовательной программе «Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного» в ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» с присвоением квалификации «магистр». С 2016 г. по настоящее время обучается в аспирантуре при кафедре русского

языка как иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов выдано в 2018 году в Санкт-Петербургском государственном университете.

Научный руководитель – Зиновьева Елена Иннокентьевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета.

По итогам обсуждения принято следующее заключение.

Оценка выполненной соискателем работы. Диссертация, представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является самостоятельной завершенной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи выявления сходств и различий стереотипных представлений, стоящих за эталонами-наименованиями лиц, в составе устойчивых сравнений русского языка на фоне аналогичного материала китайского языка.

Наиболее существенные результаты исследования заключаются в следующем:

- разработаны методологические основы исследования на базе современных научных работ в области фразеологии и компаративистики, лингвокультурологии и лексикографии;

- осуществлена классификация эталонов сравнений русского языка по тематическому принципу, позволившая выделить 26 групп эталонов, вербализующих стереотипные представления носителей языка, сопоставить наполняемость отдельных разрядов и актуальность соответствующих эталонов в двух языках;

- предложен алгоритм лингвокультурологического анализа эталонов и оснований устойчивых сравнений русского языка на фоне китайского;

- проведено исследование данных, полученных в результате анкетирования носителей русского и китайского языков относительно

эталонов устойчивых сравнений, характеризующих возраст человека; что позволяет дополнить данные существующих лексикографических источников;

- детально рассмотрена одна из наиболее объемных групп устойчивых сравнений, широко представленных в обоих языках, – сравнения с эталонами, называющими лиц по возрасту;

- к анализу привлечены контексты Национальных корпусов русского и китайского языков, иллюстрирующие использование анализируемых устойчивых сравнений;

- сопоставлен характер признаков, лежащих в основе сравнений, что позволило представить совокупный образ отдельных эталонов, отражающий особенности этномаркированного видения фрагмента языковой картины мира, выявить причины выбора тех или иных признаков сравнений носителями языка;

- выявлена мотивированность устойчивых сравнений национальным мифологическим контекстом, историческими событиями, религиозными верованиями, традициями и обычаями, особенностями быта и рода деятельности людей в русской лингвокультуре на фоне их соответствий в китайской лингвокультуре;

- представлены выводы относительно сходства и национально-культурных различий в номенклатуре эталонов УС, в выборе оснований сравнений при совпадении эталона в русском и китайском языках;

- предложена модель словарной статьи для лингвокультурологического словаря русских устойчивых сравнений, ориентированного на адресата-носителя китайского языка.

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации. Соискатель самостоятельно провел сопоставительный анализ материала лексикографических источников – словарей устойчивых сравнений русского языка, систематизировал полученные результаты, представил тематическую классификацию эталонов русских устойчивых

сравнений; доказал сходство лингвистического статуса устойчивых сравнений в русском и китайском языках, что обусловило принципиальную возможность исследования русских единиц на фоне их китайских аналогов; провел детальный лингвокультурологический анализ группы компаративных единиц с эталонами-наименованиями лиц по возрасту в русском языке на фоне китайского языка; привлекая данные «Национального корпуса русского языка» и результаты проведенного опроса, автор последовательно интерпретировал полученный материал и представил обоснованный лингвокультурологический комментарий.

Степень достоверности результатов проведенного исследования.

Достоверность результатов исследования обеспечивается:

- использованием данных современных научных исследований устойчивых сравнений как отдельного разряда фразеологических единиц;
- применением современных, адекватных поставленным задачам, методов исследования;
- убедительным объемом языкового материала: к анализу привлечено 348 русских и 183 китайских устойчивых сравнений, данные 4500 контекстов из «Национального корпуса русского языка» и «Национального корпуса китайского языка», а также контекстов из интернет-источников, найденных с помощью поисковых систем, данные восьми лексикографических источников, результаты анкетирования 50 носителей русского языка и 100 носителей китайского языка;
- последовательным скрупулезным анализом каждого из эталонов сравнений с учетом мотивированности появления основания сравнения совокупностью различных факторов – исторических, мифологических, религиозных и др.

Научная новизна исследования заключается в

- лингвокультурологическом аспекте исследования не отдельных идеографических разрядов устойчивых сравнений, как в большинстве современных диссертационных исследований, посвященных этой

проблематике, а эталонов русских устойчивых сравнений, называющих лиц, с целью выявления традиционных стереотипных представлений, вербализуемых анализируемыми существительными;

- выявлении эталонных представлений о лице определенного возраста в русской языковой картине мира на фоне аналогичного фрагмента языковой картины мира носителей китайского языка, обусловленных историческими событиями, религиозными верованиями, мифологической составляющей, традициями и обычаями, особенностями быта людей в русской лингвокультуре на фоне их соответствий в китайской лингвокультуре;

- разработке модели словарной статьи лингвокультурологического словаря русских устойчивых сравнений, предназначенного китайским учащимся, изучающим русский язык.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученных результатов непосредственно в практике преподавания русского языка как иностранного (в частности, в китайской аудитории), при чтении лекционных курсов по лингвокультурологии и фразеологии, в практике учебной лексикографии.

Ценность научных работ соискателя определяется отражением в них научных положений, разработанных лично соискателем в ходе лингвокультурологического анализа языковых единиц русского языка, выявлением особенностей восприятия, осмысления и оценки эталонов устойчивых сравнений носителями двух языков, выводами относительно специфики стереотипных представлений, сформировавшихся в двух культурах и вербализованных устойчивыми сравнениями.

Специальность, которой соответствует диссертация. Диссертация соответствует специальности 10.02.01 – русский язык.

Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем. В 7 работах соискателя, три из которых опубликованы в изданиях, включенных в реестр ВАК Министерства

Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем. В 7 работах соискателя, три из которых опубликованы в изданиях, включенных в реестр ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, полно отражены результаты диссертационного исследования.

Диссертация Чжан Личэн «Наименования лиц как система образов-эталонов устойчивых сравнений в русской языковой картине мира (на фоне китайского языка)» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык.

Проект заключения принят на заседании экспертной группы, сформированной решением декана Филологического факультета от 12 ноября 2018 года № 89-136 в составе 5 (пяти) человек.

Присутствовало на заседании 5 человек. Результаты голосования: «за» – 5 чел., «против» – 0 чел., «воздержалось» – 0 чел., протокол № 3 от 17 декабря 2018 года.



Мокиенко Валерий Михайлович,
доктор филологических наук,
профессор, профессор кафедры
славянской филологии Санкт-
Петербургского государственного
университета